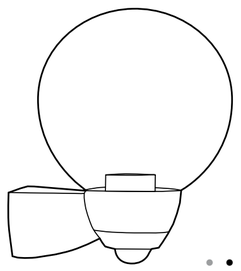
DE AUTOMATIC-LEUCHTE | NL AUTOMATIC ARMATUUR
GB AUTOMATIC LIGHT | DK AUTOMATIKBELYSNING
FR LUMINAIRE AUTOMATIQUE | SE AUTOMATISK BELYSNINGSARMATUR



- AL P MONZA 130
- AL P GARDA 130

ESYLUX

www.esylux.com

ABB. • FIG. 1

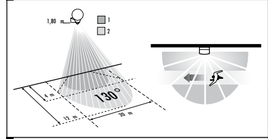


ABB. • FIG. 2

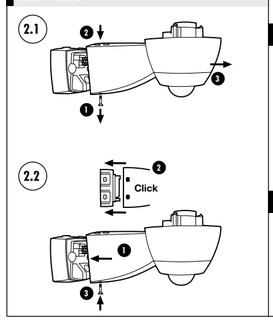


ABB. • FIG. 3

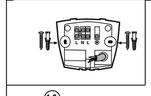


ABB. • FIG. 4

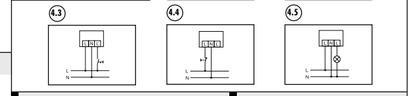


ABB. • FIG. 5

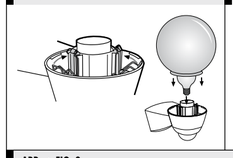


ABB. • FIG. 6

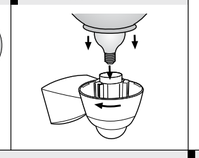


ABB. • FIG. 7

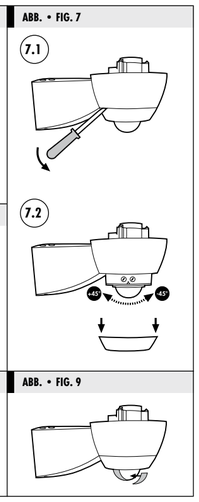


ABB. • FIG. 8

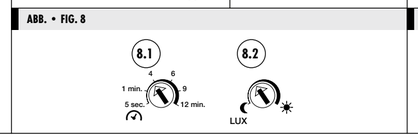


ABB. • FIG. 9

• TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

NETZSPANNUNG MAINS VOLTAGE TENSION SECTEUR	230 V ~ 50 Hz		NETSPANNING NETSPÆNDING NÄTSPÄNNING
FÜR LEUCHTMITTEL FOR BULB POUR L'AMPOULE	HB max. 13 W/E27, max. 13 W/E27, max 13 W/E27, max. 100 W/E27, max. 100 W/E27, maxi 100 W/E27, max. 26 W/E27 max. 26 W/E27 maxi 26 W/E27	HB max. 13 W/E27, maks. 13 W/E27, max. 13 W/E27, max. 100 W/E27, maks. 100 W/E27, max. 100 W/E27, max. 26 W/E27 maks. 26 W/E27 max. 26 W/E27	VOOR LICHTBRONNEN TIL LYSKILDER: FÖR LJUSKÄLLA
ERFASSUNGSBEREICH FIELD OF DETECTION ZONE DE DETECTION	130°		DETECTIEHOEKEN DETEKTIONSOMRÅDER AVKÄNNINGSOMRÅDE
REICHWEITE RANGE PORTEE	ca. 12 m, bei einer Montagehöhe von 1,80 m approx. 12 m, at an installation height of 1,80 m env. 12 m, avec une hauteur de montage de 1,80 m	ca. 12 m bij een montagehoogte van 1,80 m ca. 12 m, ved en monteringshøjde på 1,80 m ca 12 m, vid en monteringshöjd av 1,80 m	RIKWIJDTE RÆKKEVIDDE RÄCKVIDD
SCHALTLEISTUNG BREAKING CAPACITY PUISSANCE DE COMMUTATION	230 V ~ 50 Hz, 500 W/2,2 A (cos φ = 1), 115 VA/0,5 A (cos φ = 0,5)		SCHAKELVERMOGEN EFFEKT KOPPLINGSEFFEKT
ZEITEINSTELLUNG TIME ADJUSTMENT REGLAGE DE DURÉE	ca. 5 Sek. - 12 Min. approx. 5 sec. - 12 min. env. 5 s à 12 min	ca. 5 sec. - 12 min. ca. 5 sek. - 12 min. ca 5 sek. - 12 min.	TIJDINSTELLING TIDSINDSTILLING TIDSINSTÄLLNING
LICHTWERT CA. LIGHT EXPOSURE VALUE APPROX. LUMINOSITÉ APPROX.	5 - 1000 Lux		LICHTWAARDE LYSINÅRDI LJUSSTYRKA
SCHUTZART/-KLASSE PROTECTION TYPE/CLASS TYPE/CLASSE DE PROTECTION	IP 44/II		ISOLATIE /BESCHERMKLASSE BESKYTTELSESTYPE/-KLASSE KAPSLINGS/SKYDDSKLASS
GEHÄUSE CASING BOÎTIER	UV-stabilisiertes ABS UV stabilised ABS ABS stabilisé aux UV	UV-gestabiliseerd ABS UV-stabiliseret ABS UV-stabiliserad ABS	BEHUIZING KASSE STOMME
FARBEN COLOUR COULEUR	weiß, ähnlich RAL 9010/schwarz, ähnlich RAL 9005 white, similar to RAL 9010/black, similar to RAL 9005 blanc, semblable à RAL 9010/noir, semblable à RAL 9005	wit, angeveer RAL 9010/zwart, angeveer RAL 9005 hvid, lignende RAL 9010/sort, lignende RAL 9005 vit, liknande RAL 9010/svart, liknande RAL 9005	KLEUR FARVE FÄRG
ABMESSUNGEN CA. APPROX. DIMENSIONS DIMENSIONS ENV.	Breite 215 mm, Höhe 292 mm, Tiefe 214 mm width 215 mm, height 292 mm, depth 214 mm largeur 215 mm, hauteur 292 mm, profondeur 214 mm	breedte 215 mm, hoogte 292 mm, diepte 214 mm bredde 215 mm, højde 292 mm, dybde 214 mm bredd 215 mm, höjd 292 mm, djup 214 mm	AFMETINGEN CA. DIMENSIONER CA. MÅTT CA

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten • Technical and design features may be subject to change • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis • Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande.

DE AUTOMATIC-LEUCHTE

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

µ = Kontaktöffnungsweite < 1,2 mm

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.
Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

ESYLUX Automatic-Leuchten mit integriertem 130° Bewegungsmelder. ESYLUX Bewegungsmelder sind Passiv-Infrarot-Melder, die auf sich bewegende Wärmequellen (Personen, Fahrzeuge) reagieren. Erkennt der Bewegungsmelder in seinem Erfassungsbereich Veränderungen der Wärmestrahlung, schaltet er in Abhängigkeit des eingestellten Lichtwertes die Automatic-Leuchte für eine einstellbare Dauer ein.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Bitte beachten Sie vor der Montage folgende Punkte:
- Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.
- Alle Reichweitenangaben des Bewegungsmelders beziehen sich auf eine Montagehöhe von 1,80 m. (Abweichungen führen zur Veränderung des Erfassungsbereiches.)
- Eine optimale Funktion (max. Reichweite) wird erreicht, wenn die Montage seitlich zur Gehrichtung erfolgt **(Abb. 1 (1) Frontal zum Melder (2) Quer zum Melder)**.
- Es ist auf freie Sicht zum Melder zu achten, da Infrarotstrahlen keine festen Gegenstände durchdringen können.
- Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten, wie z. B. Nachbargrundstücke oder die Entfernung zur Straße.
- Die Montage der Automatic-Leuchte sollte nur auf festem, ebenem Untergrund (Wand) erfolgen.

Wandsockel und Sensor sind steckbar miteinander verbunden. Zur Montage beide Teile voneinander trennen. Lösen Sie die Arretierungsschraube, drücken den Federmechanismus nach innen und ziehen das Unterteil vom Wandsockel **(Abb. 2.1)**. Führen Sie die Leitung ein und montieren Sie den Wandsockel wie in **Abb. 3** gezeigt. Schließen Sie die Leuchte laut Schaltbild an **(Abb. 4)**.

(4.1) Standard Betrieb
(4.2) Parallelschaltung von 2 Automatic-Leuchten bzw. Automatic-Strahlern
(4.3) Standardbetrieb mit zusätzlicher Dauerlichtfunktion durch externen Schalter
(4.4) Standardbetrieb mit der zusätzlichen Möglichkeit des Einschaltens von Hand
(4.5) Standardbetrieb mit zusätzlichem Anschluss von externen Lasten

Stecken Sie das Unterteil auf den Wandsockel, sodass der Federmechanismus hörbar einschnappt (Click) und arretieren Sie es mit der Schraube **(Abb. 2.2)**. Setzen Sie nun ein entsprechendes Leuchtmittel ein und montieren Sie das Glas. Je nach Ausführung: Spannen Sie dazu die Halteklammern und setzen das Glas auf **(Abb. 5)** oder, falls Bajonett, setzen Sie das Glas auf und drehen es im Uhrzeigersinn **(Abb. 6)**.

HINWEIS: Die Automatic-Leuchte muss immer so befestigt sein, dass der Sensor nach unten zeigt.

4 • INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN

Die Einstellelemente befinden sich verdeckt im Gehäuse. Entfernen Sie die Abdeckblende wie in **Abb. 7.1** gezeigt. Nach erfolgter Montage und Aufschalten der Netzspannung führt das Gerät einen ca. 30 Sek. dauernden Selbstprüfzyklus durch, der durch Einschalten der Automatic-Leuchte signalisiert wird. Stellen Sie die Einschaltdauer auf Minimum und den Lichtwert auf Maximum. Bei jeder erkannten Bewegung, unabhängig von der Umgebungshelligkeit, schaltet der Melder die Leuchte 5 Sek. ein und 1 Sek. aus. Durch horizontales Verdrehen des Sensors **(Abb. 7.2)** passen Sie den Bewegungsmelder an die örtlichen Gegebenheiten an. Verwenden Sie die beiliegenden Abdeckclips zur gezielten Ausblendung von Bereichen **(Abb. 9)**. Ist der Sensor ausgerichtet, stellen Sie die Einschaltdauer **(Abb. 8.1)** (5 Sek. - 12 Min.) und den Lichtwert **(Abb. 8.2)** (5 - 1000 Lux) entsprechend den Erfordernissen ein.

5 • PRAKTISCHE TIPPS

- Ungewolltes Einschalten kann z. B. durch Kleintiere oder durch vom Wind bewegte Bäume/Büsche im Erfassungsbereich ausgelöst werden.
- Durch frontales Bewegen auf den Melder zu kann die Reichweite stark verkürzt sein.

6 • ENTSORGUNG

HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

7 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte.
Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts.
Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen.
Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird.
Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

GB AUTOMATIC LIGHT

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

µ = Contact gap < 1.2 mm

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.
If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

2 • DESCRIPTION

ESYLUX automatic light with in-built 130° motion detector. ESYLUX motion detectors are passive infrared detectors which react to moving heat sources (e.g. people or vehicles). If the motion detector senses a change in thermal radiation inside its field of detection, depending on the set light value, it will switch on the automatic light for a preset length of time.

3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

Before installing the device, observe the following:
- Before installing the product, switch off the power supply.
- Information concerning the motion detector's range is based on an installation height of 1.80 m. (The field of detection will vary according to this height.)
- For optimum performance (i.e. maximum range), position the device so that people/vehicles move parallel to the detector **(fig. 1 (1) head-on to the detector (2) diagonally to the detector)**.
- Make sure that the detector has a clear line of sight, as infrared beams cannot penetrate solid objects.
- When installing the device, bear in mind the surrounding area e.g. neighbouring properties or the distance to the road.
- The automatic light should only be installed on a stable, flat surface (wall).

The wall base unit and sensor are connected. For installation purposes, disconnect the two components. Release the locking screw, press in the spring mechanism and remove the holder from the wall base unit **(fig. 2.1)**. Insert the cable and mount the wall base unit in the required position **(fig. 3)**. Connect the light according to the circuit diagram **(fig. 4)**.

(4.1) Standard operation
(4.2) Parallel connection of 2 automatic light or automatic floodlights
(4.3) Standard operation with additional continuous lighting function using external switch
(4.4) Standard operation with the additional possibility of switching on by hand
(4.5) Standard operation with additional connection of external loads

Push the light holder into the wall socket until the spring mechanism audibly clicks into place and secure with the screw **(fig. 2.2)**. Then fit a corresponding illuminant and mount the glass. Depending on the design: either tighten the retaining brackets and mount the glass **(fig. 5)** or, for a bayonet fitting, mount the glass and turn in a clockwise direction **(fig. 6)**.

NB: The automatic light must always be mounted so that the sensor faces downwards.

4 • ACTIVATION AND SETTINGS

The setting elements are concealed inside the housing. Remove the cover as shown in **fig. 7.1**. After the device has been successfully installed and the power supply switched on, the device will automatically perform a test (lasting approx. 30 seconds) which is indicated by the automatic light switching on. Set the switch-on duration to the minimum setting and the light value to the maximum setting. Regardless of the ambient brightness, if motion is detected, the detector will switch the light on for 5 seconds and off for 1 second. Adjust the motion detector to the surrounding area by turning the sensor horizontally **(fig. 7.2)**. Use the supplied covering caps to mask specific areas **(fig. 9)**. Once you have established the sensor's field of detection, set the on period **(fig. 8.1)** (5 seconds to 12 minutes) and the light value **(fig 8.2)** (5 to 1000 Lux) according to your requirements.

5 • PRACTICAL ADVICE

- Small animals or nearby trees or bushes moving in the wind may cause the floodlight to switch on.
- The detector's range can be dramatically reduced by objects moving towards it, rather than parallel with it.

6 • DISPOSAL

NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

7 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture.
This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device. The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee. The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified.
If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

FR LUMINAIRE AUTOMATIQUE

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en vue d'une consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

µ = Ouverture de contact < 1,2 mm

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.
Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

2 • DESCRIPTION

Luminaire automatique ESYLUX avec détecteur de mouvement 130° intégré. Les détecteurs de mouvement ESYLUX sont des détecteurs à infrarouge passifs réagissant aux sources de chaleur en mouvement (personnes, voitures). Lorsque le détecteur de mouvement repère une modification du rayonnement thermique au sein de sa zone de détection et que la luminosité a atteint le seuil programmé, il active automatiquement le luminaire pendant la durée préalablement définie par l'utilisateur.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Avant de procéder au montage, veuillez lire les instructions ci-après :
- Avant d'installer le produit, coupez le courant.
- Les indications relatives à la portée du détecteur de mouvement sont fournies sur la base d'une hauteur de montage de 1,80 m (la zone de détection varie en fonction de cette hauteur).
- Pour des performances optimales, c'est-à-dire une portée maximale, montez le détecteur perpendiculairement au sens de la marche **(fig. 1 : (1) Déplacement face au détecteur (2) Déplacement de côté par rapport au détecteur)**.
- L'espace situé devant le détecteur doit être dégagé car les rayons infrarouges ne traversent pas les objets.
- Étudiez bien le milieu d'installation en prenant garde, par exemple, à la proximité éventuelle d'une rue ou de terrains voisins.
- Montez impérativement le luminaire automatique sur une surface murale stable et plane.

Le socle mural et le capteur sont emboîtables. Cependant, pour le montage, ils doivent être séparés. Desserrez la vis de blocage, pressez le mécanisme à ressorts vers l'intérieur, puis retirez la partie inférieure du socle mural **(fig. 2.1)**. Introduisez le câble et fixez le socle mural comme indiqué dans la **fig. 3**. Raccordez le luminaire conformément au schéma électrique **(fig. 4)**.

(4.1) Installation standard
(4.2) Branchement en parallèle de 2 luminaires ou de projecteurs automatiques
(4.3) Installation standard avec fonction d'éclairage permanent contrôlée par interrupteur externe
(4.4) Installation standard avec possibilité d'activation manuelle.
(4.5) Installation standard avec raccordement de charges externes

Enfichez la partie inférieure sur le socle mural, jusqu'à ce que le mécanisme à ressort s'enclenche (clic), puis bloquez-la à l'aide de la vis **(fig. 2.2)**. Insérez une ampoule appropriée, puis mettez en place le globe en verre. Selon le modèle : écartez les clips de maintien et insérez le globe **(fig. 5)** ou, dans le cas d'une fixation à baïonnette, posez-le et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre **(fig. 6)**.

Remarque : le luminaire automatique doit toujours être fixé de façon à ce que le capteur soit orienté vers le bas.

4 • MISE EN SERVICE ET RÉGLAGES

Les éléments de réglage sont dissimulés dans le boîtier. Procédez comme indiqué en **fig. 7.1** pour retirer le cache. Une fois installé et raccordé, l'appareil lance un cycle de test de 30 s environ : pendant cette opération, le luminaire automatique est allumé. Réglez la durée d'allumage sur le minimum et la luminosité sur le maximum. En cas de mouvement, quelle que soit la luminosité ambiante, le détecteur entraîne sur le luminaire une alternance de 5 s d'activation et 2 s de désactivation. Ajustez le capteur horizontalement **(fig. 7.2)** pour l'adapter au milieu d'installation. Utilisez les caches fournis pour neutraliser certaines zones **(fig. 9)**. Une fois le capteur positionné, réglez la durée d'allumage **(fig. 8.1)** (5 s à 12 min) et la luminosité **(fig. 8.2)** (5 à 1000 lux) en fonction des besoins.

5 • CONSEILS PRATIQUES

- De petits animaux ou le souffle du vent dans les arbres ou buissons situés dans la zone de détection peuvent entraîner un allumage intempestif du luminaire.
- La portée du détecteur est fortement amoindrie lorsque le sujet se déplace face à lui.

6 • RECYCLAGE

REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

7 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site www.esylux.com) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat.
Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l'appareil. L'usure naturelle, les modifications de l'appareil dues à son milieu d'installation et les dommages résultant de son transport n'entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d'entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l'appareil.
La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d'un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d'un ticket de caisse valable, accompagnés d'une courte description de l'anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et suffisamment affranchi.
Si le recours en garantie s'avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l'appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n'est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l'appareil. Si le recours de garantie s'avère injustifié (par exemple, si la garantie a expiré ou si le défaut constaté n'est pas couvert par celle-ci), le garant tentera de réparer l'appareil au meilleur coût.

NL AUTOMATIC-ARMATUUR

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze gebruiksaanwijzing staat borg voor een goede werking. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.

1 • VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.

µ = Contactopening < 1,2 mm

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.
Wanneer aannemelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

2 • BESCHRIJVING

ESYLUX Automatic-armaturen met ingebouwde 130° bewegingsmelder. ESYLUX bewegingsmelders zijn passief infrarood melders die reageren op bewegende warmtebronnen (personen, voertuigen). Signaleert de bewegingsmelder binnen zijn detectiebereik veranderingen in de warmtestraling, dan schakelt hij op basis van de ingestelde lichtwaarde de Automatic-armatuur voor een instelbare periode in.

3 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Houd voor de montage rekening met het volgende:
- Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.
- Alle gegevens met betrekking tot het bereik van de bewegingsmelder zijn gebaseerd op een montagehoogte van 1,80 m (bij afwijking hiervan zal het bereik wijzigen).
- Een optimale werking (maximaal bereik) wordt behaald door de melder langs de looprichting te monteren **(fig. 1: (1) Recht voor de melder, (2) Schuin voor de melder)**.
- Let erop dat de melder vrij zicht heeft, aangezien infraroodstraling niet door vaste objecten kan dringen.
- Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden, zoals aangrenzende percelen of een nabijgelegen straat.
- De Automatic-armatuur dient alleen op een vaste, vlakke ondergrond (wand) te worden gemonteerd.

De sensor zit in de wandsteun gestoken. Voor montage moeten beide delen van elkaar worden gehaald. Draai de borgschroef los, druk het veermechanisme naar binnen en trek het onderstuk van de wandsteun **(fig. 2.1)**. Voer de bedrading in en monteer de wandsteun zoals aangegeven in **fig. 3**. Sluit de lichtarmatuur aan volgens het schakelschema **(fig. 4)**.

(4.1) Standaardschema
(4.2) Parallelschakeling van 2 Automatic-armaturen of Automatic-schijnwerpers
(4.3) Standaardschema met extra continulichtfunctie via externe schakelaar
(4.4) Standaardschema met handmatig inschakelen als extra mogelijkheid
(4.5) Standaardschema met extra aansluiting van externe apparatuur

Steek het onderstuk zo op de wandsteun dat het veermechanisme hoorbaar vastklikt, en zet het met de schroef vast **(fig. 2.2)**. Plaats nu een passende lichtbron en monteer het glas. Ga hiervoor als volgt te werk: afhankelijk van de uitvoering de bevestigingsklemmen spannen en het glas plaatsen **(fig. 5)** of, bij een bajonetsluiting, het glas plaatsen en met de klok mee draaien **(fig. 6)**.

Opmerking: De Automatic-armatuur altijd zo bevestigen dat de sensor omlaag wijst.

4 • INBEDRIJFSTELLING EN INSTELLINGEN

De regelaars zitten verdekt in de behuizing. Verwijder het afdekraam zoals aangegeven in **fig. 7.1**. Na succesvolle installatie en inschakeling van de netspanning voert het toestel een zelftest van ongeveer 30 seconden uit, waarbij de Automatic-armatuur aan gaat. Zet de inschakeltijd op minimum en de lichtwaarde op maximum. De melder zet de armatuur bij elke gedetecteerde beweging 5 seconden aan en 1 seconde uit. Dit gebeurt onafhankelijk van de omgevingshelderheid. U kunt de sensor horizontaal verstellen **(fig. 7.2)** om de bewegingsmelder aan de specifieke omstandigheden aan te passen. Gebruik de meegeleverde afdekclips om zones gericht af te schermen **(fig. 9)**. Als de sensor goed gericht is, stelt u
de inschakelduur **(fig. 8.1)** (5 sec. tot 12 min.) en de lichtwaarde **(fig. 8.2)** (5 - 1000 Lux) naar wens in.

5 • PRAKTISCHE TIPS

- Ongewenst inschakelen kan worden veroorzaakt door bijvoorbeeld kleine dieren of bomen/struiken die in de wind bewegen.
- Bij frontale benadering van de melder kan het bereik aanzienlijk minder zijn.

6 • AFVALVERWIJDERING

OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

7 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever,
ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum.
Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat.
De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie.
De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabon direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout.
Bij een terechte garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

DK AUTOMATIKBELYSNING

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.

µ = Kontaktåbning < 1,2 mm

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjenings-vejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.
Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX Automatic-belysninger med integreret 130° bevægelsessensor. ESYLUX bevægelsessensorer er passive infrarøde sensorer der reagerer på varmekilder der bevæger sig (personer, køretøjer). Når bevægelsessensoren konstaterer ændringer af varmestråling inden for sin detekteringsvinkel, tænder den afhængigt af den indstillede lysstyrke Automatic-belysningen i et indstilleligt tidsrum.

3 • INSTALLATION/MONTERING/TILSLUTNING

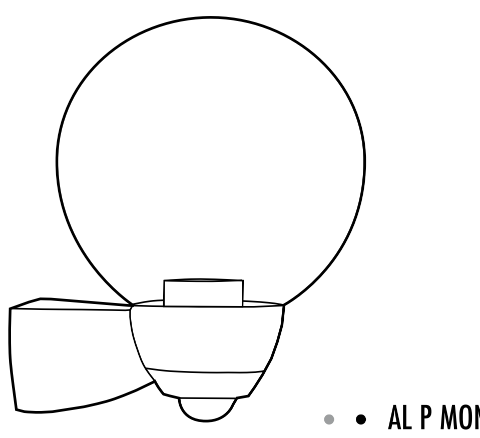
Overhold følgende punkter før monteringen:
- Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.
- Alle rækkeviddeangivelser for bevægelsessensoren gælder for en monteringshøjde på 1,80 m. (Afvigelser medfører at detekteringsvinklen ændres.)
- Der opnås optimal funktion (maksimal rækkevidde) ved at montere udstyret vinkelret på gåretningen **(fig. 1 (1) Frontalt på sensoren (2) På tværs af sensoren)**.
- Du skal sørge for frit udsyn til sensoren, eftersom infrarøde stråler ikke kan trænge gennem faste genstande.
- Tag højde for de lokale forhold såsom nabogrunde eller afstanden til vejen.
- Automatic-belysningen bør kun monteres på et fast, plant underlag (væg).

Vægsoklen og lyssensoren kan forbindes indbyrdes ved indstikning. For montering skilles de to dele fra hinanden. Løsn låseskruen, tryk fjedermekanismen ind og træk underdelen af vægsoklen **(fig. 2.1)**. Indfør ledningen og montér vægsoklen som vist i **fig. 3**. Tilslut belysningen i henhold til diagrammet **(fig. 4)**.

(4.1) Standarddrift
(4.2) Parallelkobling af 2 Automatic-belysninger hhv. Automatic-projektører
(4.3) Standarddrift med ekstra konstantlysfunktion med ekstern afbryder
(4.4) Standarddrift med ekstra mulighed for at tænde lyset manuelt
(4.5) Standarddrift med ekstra tilslutning for ekstern belastning

Sæt underdelen på vægsoklen så fjedermekanismen klikker hørligt, og lås den fast med skruen **(fig. 2.2)**. Sæt

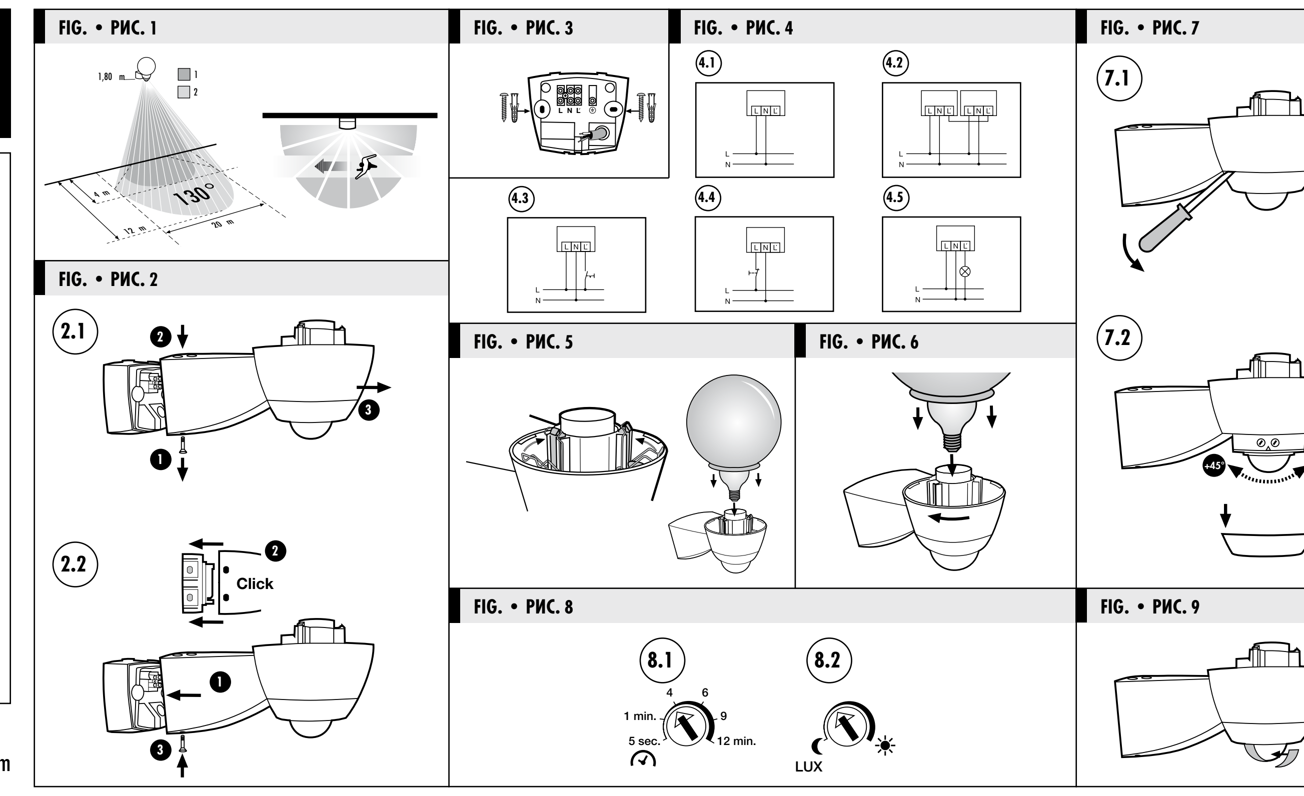
FI • AUTOMAATTIVALAISIN
NO • AUTOMATISK LYSARMATUR
IT • LAMPADA AUTOMATICA
ES • LÁMPARA AUTOMÁTICA
PT • CANDEEIRO AUTOMÁTICO
RU • АВТОМАТИЧЕСКИЙ СВЕТИЛЬНИК



AL P MONZA 130
AL P GARDA 130

ESYLUX

www.esylux.com



• TEKNISET TIEDOT • TEKNISKE DATA • DATI TECNICI • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • DADOS TÉCNICOS • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

VERKKOJÄNNITE NETSPENNING ALIMENTAZIONE	230 V ~ 50 Hz 230 В ~, 50 Гц		TENSIÓN DE RED TENSÃO DE REDE НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОСЕТИ
LAMPUILLE LYSKILDER PER LA LAMPADA	LED maks. 13 W/E27, maks. 13 W/E27, max. 13 W/E27, maks. 100 W/E27, maks. 100 W/E27, max. 100 W/E27, maks. 26 W/E27 maks. 26 W/E27 max. 26 W/E27	LED máx. 13 W/E27, máx. 13 W/E27, макс. 13 Вт/E27, máx. 100 W/E27, máx. 100 W/E27, макс. 100 Вт/E27, máx. 26 W/E27 máx. 26 W/E27 макс. 26 Вт/E27	PARA BOMBILLAS PARA LÂMPADAS ДЛЯ ОСВЕТИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ
TUNNISTUSALUE DETEKTERINGSOMRÅDE CAMPO DI RILEVAMENTO	130°		CAMPO DE DETECCIÓN ÁREA ABRANGIDA ДИАПАЗОН ОБНАРУЖЕНИЯ
KANTOMATKA REKKEVIDDE PORTATA	n. 12 m, 1,80 m:n asennuskorkeudessa ca. 12 m, ved en monteringshøyde på 1,80 m circa 12 m, ad un'altezza di montaggio di 1,80 m	aprox. 12 m, con una altura de montaje de 1,80 m aprox. 12 m, no caso de uma altura de montagem de 1,80 m прибл. 12 м при высоте монтажа 1,80 м	ALCANCE DE DETECCIÓN ALCANCE ДАЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ
KYTKENTÄTEHO BRYTEREFFEKT POTENZA DI COMMUTAZIONE	230 V ~ 50 Hz, 500 W/2,2 A (cos φ = 1), 115 VA/0,5 A (cos φ = 0,5) 230 В ~, 50 Гц, 500 Вт/2,2 А (cos φ = 1), 115 В·А/0,5 А (cos φ = 0,5)		POTENCIA DE RUPTURA POTÊNCIA РАЗРЫВНАЯ МОЩНОСТЬ
AIKA-ASETUS TIDSINNSTILLING IMPOSTAZIONE DELLA TEMPORIZZAZIONE	n. 5 s - 12 min ca. 5 sek - 12 min circa 5 sec. -12 min.	aprox. 5 s - 12 min aprox. 5 seg. - 12 min. прибл. 5 сек.-12 мин.	TEMPORIZACIÓN TEMPORIZAÇÃO НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ
VALOARVO N. LYSVERDI CA. VALORE DI LUMINOSITÀ	5 - 1000 Lux 5-1000 лк		VALOR DE ILUMINACIÓN VALOR DE LUZ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ ОСВЕЩЕННОСТИ
KOTELOINTILUOKKA, SUOJAUSLUOKKA KAPSLINGSTYPE, KAPSLINGSKLASSE GRADO/CLASSE DI PROTEZIONE	IP 44/II		ÍNDICE/CLASE DE PROTECCIÓN TIPO DE PROTECÇÃO/CLASSE СТЕПЕНЬ/КЛАСС ЗАЩИТЫ
KOTELO KABINETT CORPO	UV-säteilyä kestävää polykarbonaattia UV-stabilisert polykarbonat ABS stabilizzato agli UV	ABS estable a UV ABS estabilizado contra UV УФ-устойчивый акрилонитрилбутадиенстирол	CARCASA CAIXA КОРПУС
VÄRI FARGE COLORE	valkoinen, lähes kuin RAL 9010, musta, lähes kuin RAL 9005 hvit, lik RAL 9010, svart, lik RAL 9005 bianco, simile al RAL 9010/nero, simile al RAL 9005	blanco, similar a la RAL 9010/negro, similar a la RAL 9005 branco, semelhante a RAL 9010/preto, semelhante a RAL 9005 белый, аналог RAL 9010/черный, аналог RAL 9005	COLOR COR ЦВЕТА
MITAT MÅL DIMENSIONI CIRCA	Leveys 215 mm, Korkeus 292 mm, Syvyys 214 mm breedte 215 mm, hoogte 292 mm, dybde 214 mm larghezza 215 mm, altezza 292 mm, profondità 214 mm	ancho 215 Mm., alto 292 Mm., fondo 214 Mm. largura 215 mm, altura 295 mm, profundidade 214 mm ширина 215 мм, высота 292 мм, глубина 214 мм	DIMENSIONES APROX. DIMENSÕES APROX. ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ГАБАРИТЫ

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään • Med forbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel • Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso • Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso • Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso • Технические характеристики и оформление могут быть изменены без предварительного уведомления.

FI • AUTOMAATTIVALAISIN

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

μ **= Liitäntäaukon leveys < 1,2 mm**

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.
Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVAUS

ESYLUX-automaattivalaisimet ja integroitu 180°:n liikeilmaisin. ESYLUX-liikeilmaisimet ovat passiivisia infrapunailmaisimia, jotka reagoivat liikkuviin lämpölähteisiin (henkilöt, ajoneuvot). Jos liikeilmaisin havaitsee tunnistusalueellaan muutoksia lämpösäteilyssä, se kytkee asetetusta valoarvosta riippuen automaattivalaisimen päälle asetettavan ajanjakson ajaksi.

3 • ASENNUS/LIITÄNTÄ

Huomioi ennen asennusta seuraavat seikat:
- Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
- Kaikki liikeilmaisimen kantomatkatiedot koskevat 1,80 m:n asennuskorkeutta. (Poikkeamat johtavat muutoksiin tunnistusalueessa.)
- Ihanteellinen toiminta (maks. kantomatka) saavutetaan, kun asennus tapahtuu sivuttain kävelysuuntaan nähden **(fig 1 (1) Suoraan ilmaisimeen nähden (2) Poikittain ilmaisimeen nähden)**.
- On varmistettava, että ilmaisimeen on vapaa näkyvyys, koska infrapunasäteet eivät kykene läpäisemään kiinteitä esineitä.
- Ota huomioon paikalliset olosuhteet, kuten esim. naapuritontit tai etäisyys tielle.
- Automaattivalaisin tulee asentaa ainoastaan kiinteälle, tasaiselle alustalle (seinälle).

Seinäpidike ja sensori on liitetty toisiinsa työntämällä. Irrota molemmat osat toisistaan asennusta varten. Avaa lukitusruuvi, paina jousimekanismia sisään ja vedä alaosa seinäjalustasta **(fig 2.1)**. Vie johto sisään ja asenna seinäpidike **kuvassa 3** esitetyllä tavalla. Liitä valaisin kytkentäkuvan mukaisesti **(fig 4)**.

(4.1) Vakiokäyttö
(4.2) Automaattivalaisinten tai 2 automaattivalonheitinten rinnankytkentä
(4.3) Vakiokäyttö ylimääräisellä kestovalaistustoiminnolla ulkoisen kytkimen avulla
(4.4) Vakiokäyttö ja lisämahdollisuus päällekytkentään käsin
(4.5) Vakiokäyttö ulkoisten kuormitusten lisäliitännällä

Liitä alaosa seinäjalustaan niin, että jousimekanismi napsahtaa kuuluvasti paikoilleen (klik) ja kiinnitä se ruuvilla **(fig 2.2)**. Aseta nyt vastaava lamppu paikoilleen ja asenna kupu. Aina mallista riippuen: Paina tätä varten pidikkeitä ja aseta kupu paikoilleen **(fig 5)**, tai aseta kupu pikaliittimelle ja kierrä sitä myötäpäivään **(fig 6)**.

Huomautus: Automaattivalaisin on kiinnitettävä aina niin, että sensori osoittaa alaspäin.

4 • KÄYTTÖÖNOTTO JA ASETUKSET

Säätöelementit sijaitsevat piilossa kotelossa. Poista peitesuojus **kuvassa 7.1** esitetyllä tavalla. Suoritetun asennuksen ja verkkovirran päällekytkennän jälkeen laite suorittaa n. 30 s kestävän itsetarkastusjakson, joka ilmaistaan automaattivalaisimen päällekytkeytymisellä. Aseta päällekytkennän kesto minimiin ja valoarvo maksimiin. Jokaisella havaitulla liikkeellä, ympäristön kirkkaudesta riippumatta, ilmaisin kytkee valaisimen päälle 5 s ajaksi ja pois päältä 1 s ajaksi. Sensoria vaakasuoraan kiertämällä **(fig 7.2)** voidaan liikeilmaisin sovittaa paikallisiin olosuhteisiin. Käytä mukana tulevia suojusnipistimiä alueiden kohdistettuun vaimentamiseen **(fig 9)**. Kun sensori on suunnattu, aseta päällekytkennän kesto **(fig 8.1)** (5 s - 12 min) ja valoarvo **(fig 8.2)** (5 - 1000 lux) tarpeita vastaavasti.

5 • KÄYTÄNNÖLLISIÄ VINKKEJÄ

- Tunnistusalueella voivat esimerkiksi pienet eläimet tai tuulen heiluttamat puut/pensaat kytkeä laitteen tahattomasti päälle.
- Kantomatka voi lyhentyä huomattavasti, kun ilmaisinta lähestytään suoraan edestä.

6 • HÄVITTÄMINEN

OHJE: Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisääteinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.

7 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksalle) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien.
Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta.
Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppuja ja akkuja.
Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävällä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen.
Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

NO • AUTOMATISK LYSARMATUR

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL! Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal koples fra før produktet monteres.

μ **= Kontaktåpningsbredde < 1,2 mm**

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade. Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX Automatiske lysarmaturer med integrert 130° bevegelsesdetektor ESYLUX bevegelsesdetektorer benytter seg av passiv IR-teknologi, som reagerer på varmekilder i bevegelse (personer, biler). Når bevegelsesdetektoren registrerer forandringer i varmestrålingen innenfor sitt detekteringsområde, og avhengig av den innstilte lysverdien, slås den automatiske lysarmaturen på i et justerbart tidsrom.

3 • INSTALLASJON/MONTERING/TILKOBLING

Kontroller følgende punkter før montering:
- Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.
- Alle opplysninger om rekkevidden er basert på en monteringshøyde på 1,80 m (avvik fører til at detekteringsområdet endres).
- Detektoren fungerer optimalt (maksimal rekkevidde) når den monteres vinkelrett mot gangretningen **(fig. 1 (1) rett foran detektor (2) diagonalt til detektor)**.
- Detektoren skal ha „fri sikt" fordi IR-strålingen ikke kan trenge gjennom faste gjenstander.
- Ta hensyn til hvordan det ser ut på stedet når det gjelder for eksempel nabotomter eller avstanden til gaten.
- Den automatiske lysarmaturen skal kun monteres på et fast og jevnt underlag (vegg).

Veggsokkelen og sensoren kan plugges i hverandre. Ta fra hverandre de to delene før montering. Løsne låseskruen, trykk inn fjærmekanismen og trekk underdelen av veggsokkelen **(fig. 2.1)**. Trekk gjennom kabelen, og monter veggsokkelen som vist i **fig. 3**. Koble til lysarmaturen som vist i koblingsskjemaet **(fig. 4)**.

(4.1) Standarddrift
(4.2) Parallellkobling av 2 automatiske lysarmaturer og automatiske lyskastere
(4.3) Standarddrift med ekstra konstantlysfunksjon og ekstern bryter
(4.4) Standarddrift med ekstra mulighet for manuell aktivering
(4.5) Standarddrift med ekstra tilkobling av ekstern last

Sett underdelen på veggsokkelen, slik at fjærmekanismen smekker på plass så du hører det, og lås den igjen med skruen **(fig. 2.2)**. Sett deretter i en egnet lyskilde, og monter glasset. Avhengig av modell: Stram holdeklemmene, og sett på glasset **(fig. 5)** eller, dersom modellen har bajonettlås: Sett på glasset, og vri det med klokka **(fig. 6)**.

Merk! Den automatiske lysarmaturen skal alltid festes slik at sensoren peker nedover.

4 • OPPSTART OG INNSTILLING

Innstillingselementene er beskyttet i kabinettet. Fjern dekkplaten som vist i **fig. 7.1**. Når monteringen er klar og nettspenningen kobles på går enheten gjennom en selvtestsyklus på ca. 30 sekunder. Dette signaliseres ved at den automatiske lysarmaturen slås på. Still tilslagstiden på minimum og lysverdien på maksimum. For hver bevegelse som registreres, uavhengig av lysstyrken i omgivelsene, slår detektoren på lysarmaturen i 5 sekunder, for deretter å slå den av i 1 sekund. Vri horisontalt på sensoren **(fig. 7.2)** for å tilpasse bevegelsesdetektoren til de lokale forholdene. Bruk de medfølgende dekselklipsene for målrettet avskjerming av enkelte områder **(fig. 9)**. Når du har justert sensoren, stiller du inn tilslagstiden **(fig. 8.1)** (5 sekunder til 12 minutter), og lysverdien **(fig. 8.2)** (5–1000 lux) etter behov.

5 • PRAKTISKE TIPS

- Uønsket aktivering kan skje for eksempel på grunn av smådyr eller tre og busker, som beveger seg i vinden innenfor detekteringsområdet.
- Ved bevegelse rett foran detektor kan rekkevidden bli merkbart redusert.

6 • AVFALLSHÅNDTERING

MERK! Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

7 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato.
Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet.
Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien.
Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver. Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er uløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

IT • LAMPADA AUTOMATICA

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

μ **= Apertura del contatto < 1,2 mm**

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo. Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

Lampade automatiche ESYLUX con rilevatore di movimento a 130° integrato. I rilevatori di movimento ESYLUX sono rivelatori a infrarossi passivi che reagiscono a fonti di calore in movimento (individui, veicoli). Quando il rilevatore di movimento avverte cambiamenti di radiazione termica all'interno del proprio angolo di copertura, esso attiva, per una durata regolabile, la lampada automatica, a seconda del valore luminoso impostato.

3 • INSTALLAZIONE/MONTAGGIO/ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima del montaggio, tenere presente quanto riportato di seguito:
- Prima dell'installazione del prodotto, togliere l'alimentazione.
- Tutte le indicazioni relative alla portata del rilevatore di movimento fanno riferimento ad un'altezza di montaggio di 1,80 m. Eventuali scostamenti portano ad una variazione del campo di rilevamento.
- Il funzionamento ottimale (portata max.) è garantito se si esegue il montaggio perpendicolarmente rispetto alla direzione del movimento **(fig. 1 (1) di fronte al rilevatore (2) trasversale al rilevatore)**.
- Occorre garantire campo libero al rilevatore poiché gli infrarossi non possono penetrare oggetti solidi.
- Tenere in considerazione le condizioni locali, come ad esempio gli immobili adiacenti o la distanza dalla strada.
- Si consiglia di montare la lampada automatica su una base (parete) stabile e piana.

Il supporto a parete e il sensore sono collegati tra loro ad innesto. Ai fini del montaggio, separare le due parti. Allentare le viti di arresto, premere verso l'interno il meccanismo a molla e sollevare la parte inferiore del supporto a parete **(fig. 2.1)**. Inserire il cavo e montare il supporto a parete come illustrato in **figura 3**. Collegare la lampada come indicato dallo schema elettrico **(fig. 4)**.

(4.1) Funzionamento standard
(4.2) Collegamento in parallelo di 2 lampade automatiche o proiettori automatici
(4.3) Funzionamento standard con funzione di luce continua supplementare tramite interruttore esterno
(4.4) Funzionamento standard con possibilità aggiuntiva di accensione manuale
(4.5) Funzionamento standard con collegamento di ulteriori carichi esterni

Inserire la parte inferiore nel supporto a parete e assicurarsi che il meccanismo a molla scatti in posizione, emettendo un clic, quindi fissarlo adeguatamente con le viti **(fig. 2.2)**. Utilizzare esclusivamente una lampadina adeguata e montare la sfera in vetro. In base al modello: tendere i morsetti di fissaggio e posizionare la sfera in vetro **(fig. 5)** oppure, in caso di innesto a baionetta, posizionare la sfera in vetro e ruotarla in senso orario **(fig. 6)**.

Nota: la lampada automatica deve essere sempre posizionata saldamente in modo che il sensore sia rivolto verso il basso.

4 • MESSA IN FUNZIONE E REGOLAZIONI

Gli elementi di regolazione sono inseriti all'interno dell'alloggiamento. Rimuovere la plafoniera come illustrato in **figura 7.1**. A montaggio concluso e dopo aver inserito la tensione di rete, l'apparecchio esegue per circa 30 secondi un ciclo di auto-test, segnalato dall'accensione della lampada automatica collegata. Impostare la durata di funzionamento sul valore minimo e il valore luminoso sul valore massimo. Per ogni movimento riconosciuto, indipendentemente dalla luminosità dell'ambiente, il rilevatore accende la lampada (ON 5 sec. - OFF 1 sec.). Posizionando il sensore orizzontalmente **(fig. 7.2)**, adattare il rilevatore di movimento alle condizioni locali. Utilizzare le maschere di copertura in dotazione per escludere determinate zone **(fig. 9)**. Una volta orientato il sensore, impostare la durata di funzionamento come in **figura 8.1** (5 sec. - 12 min.) e il valore luminoso come in **figura 8.2** (5 - 1000 Lux) in base alle proprie esigenze.

5 • CONSIGLI PRATICI

- L'accensione indesiderata può essere causata da piccoli animali o da alberi/cespugli mossi dal vento situati all'interno dell'angolo di copertura.
- In caso di movimento frontale in direzione del rilevatore, la portata può risultare notevolmente ridotta.

6 • SMALTIMENTO

NOTA: il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

7 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX.
La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo.
La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia.
La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto.
In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

ES • LÁMPARA AUTOMÁTICA

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

μ **= Apertura entre los contactos < 1,2 mm**

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso. Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

Lámpara automática ESYLUX con detector de movimiento integrado 130°. Los detectores de movimiento ESYLUX son detectores por infrarrojos pasivos que reaccionan ante fuentes de calor en movimiento (personas y vehículos). Si el detector de movimiento reconoce cambios en la radiación calorífica dentro de su área de cobertura, éste conecta la lámpara automática durante un plazo de tiempo ajustable en función del valor de luminosidad preestablecido.

3 • INSTALACIÓN/MONTAJE/CONEXIÓN

Antes de comenzar el montaje, siga estas instrucciones:
- Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.
- Todos los datos de alcance del detector de movimiento hacen referencia a una altura de montaje de 1,80 m (en caso de divergencia será preciso modificar el área de cobertura).
- El funcionamiento es óptimo (alcance máximo) cuando el montaje se realiza paralelamente al sentido de la marcha **(fig. 1 (1) Desplazamiento frontal al detector (2) transversal al detector)**.
- La zona del detector ha de estar totalmente despejada, porque los rayos infrarrojos no atraviesan objetos sólidos.
- Tenga en cuenta las circunstancias espaciales, como por ejemplo terrenos colindantes o la distancia con la calle.
- La lámpara automática solo debe montarse sobre una superficie (o pared) estable y plana.

El zócalo de pared y el sensor son encajables. Separe ambas piezas antes del montaje. Afloje el tornillo de fijación, presione el mecanismo de resorte hacia adentro y retire la parte inferior del zócalo de pared **(fig. 2.1)**. Inserte el cable y monte el zócalo de pared como se indica en la **fig. 3**. Conecte la lámpara siguiendo el esquema de conexiones **(fig. 4)**.

(4.1) Funcionamiento estándar
(4.2) Conexión en paralelo de 2 lámparas o proyectores automáticos
(4.3) Funcionamiento estándar con función de luz continua adicional mediante conmutador externo
(4.4) Funcionamiento estándar con posibilidad de encendido manual
(4.5) Funcionamiento estándar con opción de conectar cargas externas

Encaje la parte inferior en el zócalo de pared hasta que el resorte encaje haciendo clic y sujételа con el tornillo **(fig. 2.2)**. Coloque ahora una bombilla apropiada y monte la esfera de vidrio. Dependiendo del modelo: Estire de los clips de fijación y coloque la esfera **(fig. 5)** o, si el cierre es de bayoneta, coloque la esfera y gírela en el sentido de las agujas del reloj **(fig. 6)**.

Advertencia: la lámpara automática ha de montarse siempre de manera que el sensor apunte hacia abajo.

4 • PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y AJUSTES

Los elementos de ajuste están ocultos en la carcasa. Retire la cubierta protectora como se indica en la **fig. 7.1**. Una vez finalizado el montaje y conectada la tensión de red, el equipo lleva a cabo un ciclo de autocomprobación de 30 segundos aprox., que se señaliza con la activación de la lámpara automática. Ajuste la duración de conexión al mínimo y la luminosidad al máximo. Con cada movimiento detectado, independientemente de la luz ambiental, el detector enciende la luz 5 seg. y la apaga 1 seg. Si se Para adaptar el detector de movimiento a las condiciones del entorno, gire el sensor a la posición horizontal **(fig. 7.2)**. Utilice las cubiertas encajables suministradas para cubrir determinadas áreas **(fig. 9)**. Una vez regulado el detector, ajuste la duración de conexión **(fig. 8.1)** (de 5 seg. a 12 min.) y la luminosidad **(fig. 8.2)** (5 - 1000 Lux) según las necesidades.

5 • CONSEJOS PRÁCTICOS

- El paso de pequeños animales o del viento agitando árboles o arbustos dentro del área de cobertura puede activar el receptor de manera indeseada.
- Un desplazamiento frontal al detector reduce considerablemente su alcance.

6 • ELIMINACIÓN

ADVERTENCIA: este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

7 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante
ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación.
Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo.
La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía.
Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo.
Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

PT • CANDEEIRO AUTOMÁTICO

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

μ **= Abertura de contacto < 1,2 mm**

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

Lâmpadas Automatic ESYLUX com detector de movimento de 130° integrado. Os detectores de movimento ESYLUX são detectores passivos de infravermelhos, que reagem a fontes de calor em movimento (pessoas, veículos). Quando o detector de movimento reconhece alterações da emissão térmica no seu campo de detecção, liga a lâmpada Automatic por uma duração ajustável, em função do valor de luminosidade ajustado.

3 • INSTALAÇÃO/MONTAGEM/LIGAÇÃO

Observe os seguintes pontos antes da montagem:
- Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão da rede.
- Todos os dados de alcance do detector de movimento referem-se a uma altura de montagem de 1,80 m (possíveis variações provocam alterações do campo de detecção).
- Obtém-se um funcionamento ideal (alcance máximo) se a montagem for efectuada lateralmente em relação à direcção de marcha **(fig. 1 - (1) De frente para o detector; (2) Transversal ao detector)**.
- A área de visibilidade do detector deve estar desimpedida, pois os raios infravermelhos não conseguem atravessar objectos sólidos.
- Preste atenção às condições locais, tais como, p. ex., terrenos contíguos ou distância em relação à estrada.
- A lâmpada Automatic deve apenas ser montada num plano sólido e plano (parede).

O suporte de parede e o sensor estão encaixados um no outro. Para a montagem, separe ambas as peças. Desaperte o parafuso de fixação, pressione o mecanismo de mola e puxe a parte inferior do suporte de parede **(fig. 2.1)**. Introduza o condutor e monte o suporte de parede, como indicado na **fig. 3**. Conecte a lâmpada de acordo com o esquema eléctrico **(fig. 4)**.

(4.1) Modo de operação normal
(4.2) Ligação em paralelo de 2 lâmpadas Automatic ou de projectores Automatic
(4.3) Modo de operação normal com função suplementar de luz permanente por meio de um interruptor externo
(4.4) Modo de operação normal com possibilidade suplementar de activação manual
(4.5) Modo de operação normal com ligação suplementar de cargas externas

Introduza a parte inferior no suporte de parede, de modo a que o mecanismo de mola encaixe de forma audível (clique), e fixe-a com o parafuso **(fig. 2.2)**. Coloque agora uma lâmpada adequada e monte o vidro. Conforme o modelo: aperte as garras de fixação e coloque o vidro **(fig. 5)** ou, no caso de suporte de baioneta, coloque o vidro e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio **(fig. 6)**.

Observação: a lâmpada Automatic tem de estar sempre fixada, de forma a que o sensor aponte para baixo.

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E AJUSTES

Os elementos de ajuste encontram-se no interior da caixa. Remova o painel, como indicado na **fig. 7.1**. Depois de efectuada a montagem e a ligação da tensão de rede, o aparelho realiza um ciclo de auto-teste com a duração de aprox. 30 seg., que é sinalizado através da ligação da lâmpada Automatic. Ajuste o tempo de activação para o mínimo e o valor de luminosidade para o máximo. Ao detectar um movimento, independentemente da luminosidade ambiente, o detector liga a lâmpada por 5 segundos e desliga-a durante 1 segundo. Mediante a rotação horizontal do sensor **(fig. 7.2)**, adapta o detector de movimento às condições locais. Utilize as máscaras de ocultação fornecidas em conjunto para ocultação direccionada de áreas **(fig. 9)**. Depois de o sensor ter sido alinhado, ajuste o tempo de activação **(fig. 8.1)** (5 seg. - 12 min.) e o valor de luminosidade **(fig. 8.2)** (5 - 1000 Lux) de acordo com os requisitos.

5 • CONSELHOS PRÁTICOS

- A ligação involuntária pode, p. ex., ser desencadeada por animais pequenos ou árvores/arbustos movidos pelo vento no campo de detecção.
- Um movimento frontal em direcção ao detector pode reduzir muito o alcance.

6 • ELIMINAÇÃO

OBSERVAÇÃO: Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

7 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a
ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico.
Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho.
A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia.
A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito.
Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

RU • АВТОМАТИЧЕСКИЙ СВЕТИЛЬНИК

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

μ **= размер зазора между контактами < 1,2 мм**

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

2 • ОПИСАНИЕ

Автоматические светильники ESYLUX со встроенным датчиком движения 130°. Датчики движения ESYLUX представляют собой пассивные инфракрасные датчики, реагирующие на движущиеся источники тепла (на людей, машины). Если датчик движения распознает изменения теплового излучения в диапазоне обнаружения, то в зависимости от установленного уровня освещенности он включает автоматический светильник на установленное время.

3 • УСТАНОВКА/МОНТАЖ/ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед монтажом проверьте выполнение указанных ниже условий.
- Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.
- Все данные о дальности действия датчика движения указаны для монтажной высоты 1,80 м (отклонения высоты монтажа приведут к изменению диапазона обнаружения).
- Оптимальное функционирование (макс. дальность действия) наблюдается в том случае, когда датчик устанавливается сбоку относительно направления движения **(рис. 1: (1) фронтально к датчику; (2) поперед датчика)**.
- Датчик должен иметь свободную область обозрения, поскольку инфракрасные лучи не могут проникать сквозь твердые предметы.
- Учитывайте местные условия, например обращайте внимание на соседние земельные участки или на удаленность от дороги.
- Монтаж автоматического светильника можно осуществлять только на прочной ровной поверхности (на стене).

Настенный цоколь соединен с сенсором с помощью штепсельного разъема. Перед монтажом рассоедините эти детали. Ослабьте фиксирующий винт, нажмите на пружинный механизм и вдавите его внутрь, а затем извлеките нижнюю часть их настенного цоколя **(рис. 2.1)**. Введите провод и установите настенный цоколь в соответствии с **рис. 3**. Подсоедините светильник согласно электрической схеме **(рис. 4)**.

(4.1) Стандартная эксплуатация
(4.2) Параллельное подключение 2 автоматических светильников или автоматических прожекторов
(4.3) Стандартная эксплуатация с дополнительной функцией непрерывного освещения, включаемого с помощью внешнего выключателя
(4.4) Стандартная эксплуатация с дополнительной возможностью включения вручную
(4.5) Стандартная эксплуатация с дополнительным подключением внешних нагрузок

Насадите нижнюю часть на настенный цоколь. При этом вы должны услышать звук (щелчок) защелкивания пружинного механизма. Затем зафиксируйте нижнюю часть винтом **(рис. 2.2)**. Вставьте соответствующее осветительное средство и установите плафон. В зависимости от исполнения: растяните зажим и установите плафон **(рис. 5)** или, в случае использования байонетного фиксатора, наденьте плафон и поверните его по часовой стрелке **(рис. 6)**.

ПРИМЕЧАНИЕ. автоматический светильник нужно всегда устанавливать так, чтобы сенсор был направлен вниз.

4 • ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И НАСТРОЙКА

Регулировочные элементы скрыты в корпусе. Снимите защитную панель, как показано на **рис. 7.1.** После монтажа и подключения сетевого питания прибор в течение приблизительно 30 сек. проводит цикл самопроверки, о чем свидетельствует включение автоматического светильника. Установите продолжительность включения на минимум, а уровень освещенности на максимум. Независимо от окружающего освещения при распознавании движения датчик включает светильник на 5 сек. и выключает его на 1 сек. Путем поворачивания сенсора в горизонтальной плоскости **(рис. 7.2)** настройте датчик движения в соответствии с местными условиями. Используйте прилагаемые экранирующие зажимы для целенаправленного отсечения определенных секторов **(рис. 9)**. После корректировки положения сенсора установите продолжительность включения **(рис. 8.1)** (от 5 сек. до 12 мин.) и уровень освещенности **(рис 8.2)** (5-1000 люкс) в соответствии с вашими требованиями.

5 • ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

- Возможно нежелательное включение освещения, например в том случае, если в диапазоне обнаружения распознается перемещение домашних животных или деревьев и кустарников при сильном ветре.
- При фронтальном приближении к датчику дальность действия может существенно снижаться.

6 • УТИЛИЗАЦИЯ

ПРИМЕЧАНИЕ. Данное устройство нельзя утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. Согласно закону владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.

7 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список предоставлен на сайте www.esylux.com) берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изделия или материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления.
Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора.
Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи, осветительные средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки.
Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки.
В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки производит ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачественности прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.

ESYLUX

ESYLUX GmbH
An der Strusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany
CE
Internet: www.esylux.com
e-mail: info@esylux.com

MA00120502

ESYLUX GmbH | An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Niemcy
info@esylux.com | www.esylux.com
MA02291800

PL • AUTOMATYCZNE OŚWIETLENIE

Gratulujemy zakupu wysokiej jakości produktu ESYLUX. Aby zapewnić prawidłowe działanie, należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją w celu późniejszego wykorzystania.

1 • INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

PRZESTROGA: prace przy układzie zasilania 230 V mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel z uwzględnieniem obowiązujących przepisów instalacyjnych. Przed zainstalowaniem systemu należy wyłączyć zasilanie.

μ = **Odstęp styków < 1,2 mm**

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (zgodnie z opisem w instrukcji obsługi). Zmiany lub modyfikacje produktu lub jego pomalowanie powoduje utratę gwarancji. Natychmiast po rozpakowaniu urządzenia należy je sprawdzić pod kątem uszkodzeń. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń w żadnym wypadku nie należy instalować urządzenia. Jeśli nie można zagwarantować bezpiecznej pracy urządzenia, należy je natychmiast wyłączyć i zabezpieczyć przed niezamierzonym użyciem.

2 • OPIS

Automatyczne oświetlenie ESYLUX z wbudowanym czujnikiem ruchu 130°. Czujniki ruchu ESYLUX to pasywne czujniki na podczerwień, które reagują na ruchome źródła ciepła (np. ludzi lub pojazdy). Jeśli czujnik ruchu wykryje zmianę promieniowania termicznego w swoim obszarze detekcji, w zależności od ustawionej wartości natężenia światła włączy automatyczne oświetlenie na wstępnie ustawiony czas.

3 • INSTALACJA / MONTAŻ / PODŁĄCZENIE

Przed zainstalowaniem urządzenia należy przestrzegać następujących zaleceń:
- Przed przystąpieniem do instalowania urządzenia należy wyłączyć zasilanie.
- Informacje dotyczące zasięgu czujnika ruchu zakładają wysokość montażu 1,80 m. (Obszar detekcji będzie się różnić zależnie od tej wysokości.)
- W celu uzyskania optymalnej wydajności (tj. maksymalnego zasięgu) należy ustawić urządzenie w taki sposób, aby ludzie/pojazdy poruszały się równolegle do czujnika **(rys. 1 (1) zwrócone w stronę czujnika (2) po przekątnej względem czujnika)**.
- Upewnić się, że czujnik ma czystą linię widzenia, ponieważ promienie podczerwieni nie przenikają trwałych obiektów.
- Podczas instalacji urządzenia należy uwzględnić otoczenie, np. sąsiadujące nieruchomości lub odległość od drogi.
- Automatyczne oświetlenie należy zainstalować wyłącznie na stabilnej i płaskiej powierzchni (ścianie).

Moduł podstawy ściennej i czujnik są ze sobą połączone. W celu zamontowania należy oddzielić oba elementy. Zwolnić śrubę blokującą, wcisnąć mechanizm sprężynowy i wyjąć uchwyt z podstawy ściennej **(rys.2.1)**. Włożyć kabel i zamontować podstawę ścienną w żądanym położeniu **(rys. 3)**. Podłączyć oprawę zgodnie ze schematem elektrycznym **(rys.4)**.

(4.1) Działanie standardowe
(4.2) Równoległe połączenie 2 automatycznych opraw lub automatycznych naświetlaczy
(4.3) Działanie standardowe z dodatkową funkcją ciągłego oświetlenia za pomocą zewnętrznego przełącznika
(4.4) Działanie standardowe z dodatkową możliwością ręcznego włączania
(4.5) Działanie standardowe z dodatkowym podłączeniem obciążeń zewnętrznych

Wcisnąć uchwyt oprawy do gniazda ściennego, aż mechanizm sprężynowy zatrzaśnie się na swoim miejscu, i zabezpieczyć śrubą **(rys.2.2)**. Następnie zamontować odpowiedni illuminant i szybę. W zależności od konstrukcji: dokręcić wsporniki mocujące i zamontować szybę **(rys.5)** lub, w przypadku mocowania bagnetowego, zamontować szybę i obrócić ją w prawo **(rys.6)**.

UWAGA: Automatyczna oprawa musi być zawsze zamontowana w taki sposób, aby czujnik był skierowany w dół.

4 • AKTYWACJA I USTAWIENIA

Elementy nastawne są ukryte w obudowie. Zdjąć pokrywę w sposób pokazany na **rys. 7.1**. Po pomyślnym zainstalowaniu urządzenia i włączeniu zasilania urządzenie przeprowadzi automatyczny test (trwający około 30 sekund), co jest sygnalizowane poprzez automatyczne włączenie oprawy. Ustawić czas włączenia na minimum, a wartość natężenia światła na maksimum. Niezależnie od jasności otoczenia, po wykryciu ruchu czujnik włączy światło na 5 sekund, a następnie wyłączy je na 1 sekundę. Dostosować czujnik ruchu do otaczającego obszaru, obracając go w poziomie **(rys. 7.2)**. Użycie dołączonych pokryw do zakrywania określonych obszarów **(rys. 9)**. Po ustaleniu obszaru detekcji czujnika ustawić okres **(rys. 8.1)** (od 5 sekund do 12 minut) i wartość natężenia światła **(rys. 8.2)** (od 5 do 1000 lx) zgodnie ze swoimi preferencjami.

5 • PRAKTYCZNE PORADY

- Małe zwierzęta, a także pobliskie drzewa lub krzewy poruszające się na wietrze mogą spowodować włączenie naświetlacza.
- Zasięg czujnika może się znacznie zmniejszyć przez obiekty poruszające się w jego kierunku, a nie równolegle z nim.

6 • UTYLIZACJA

UWAGA: tego urządzenia nie należy wyrzucać do odpadów zmieszanych. Zużyte urządzenia należy prawidłowo utylizować. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta.

7 • GWARANCJA PRODUCENTA ESYLUX

Gwarancja producenta ESYLUX znajduje się na stronie www.esylux.com.

• DANE TECHNICZNE

ZASILANIE SIECIOWE	230 V ~ 50 Hz
ŻARÓWKA	LED maks. 13 W/E27, maks. 100 W/E27, maks 26 W/E27
POLE DETEKCJI	130°
ZASIĘG	ok. 12 m zasięgu przy montażu na wysokości 1,80 m
ZDOLNOŚĆ WYŁĄCZANIA	230 V ~ 50 Hz, 500 W/2,2 A (cos φ = 1), 115 VA/0,5 A (cos φ = 0,5)
REGULACJA CZASU	ok. 5 s - 12 min.
PRZYBLIŻ. WARTOŚĆ EKSPOZYCJI NA ŚWIATŁO	5 - 1000 lx
TYP/KLASA OCHRONY	IP 44/II
OBUDOWA	Tworzywo ABS stabilizowane UV
KOLOR	biały, zbliżony do RAL 9010, czarny, zbliżony do RAL 9005
PRZYBLIŻONE WYMIARY	szerokość 215 mm, wysokość 292 mm, głębokość 214 mm

Dane techniczne i konstrukcja mogą ulec zmianie.